

MINHA ILHA, MINHA CASA, ROMANCE DE ALFRED LEWIS LANÇADO EM QUATRO ILHAS DOS AÇORES

07-06-2010

Bestseller «Minha Ilha, Minha Casa» apresentado nos Açores

O romance «Home is an Island», escrito em inglês nos anos 50, da autoria do escritor açoriano Alfred Lewis, é agora apresentado aos leitores portugueses com o título «Minha Ilha, Minha Casa». Este livro, edição da EDEL Portugal, é uma iniciativa do Centro de Estudos Portugueses da Universidade de Massachusetts, em Dartmouth, com o apoio da Fundação Luso-Americana (FLAD).

«Minha Ilha, Minha Casa», traduzido por Francisca Cortesão, vai ser apresentado a 12, 14, 15 e 19 de Junho, em Santa Cruz das Flores, Angra do Heroísmo, Ponta Delgada e São Jorge, respectivamente, por Rui Zink, e por Frank Sousa, do Centro de Estudos Portugueses da Universidade de Massachusetts.

Esta é a primeira tradução portuguesa do romance «Home is an Island», que foi bestseller nos EUA nos anos 50, da autoria de Alfred Lewis, natural da ilha das Flores. É também o primeiro volume da série «Portugal na América» da editora EDEL, uma colecção desenvolvida em colaboração com o Centro de Estudos Portugueses da Universidade de Massachusetts.

A tradução ganha assim especial relevância, por fazer regressar aos Açores e à língua portuguesa, 60 anos depois, um dos mais incontornáveis romances escritos por um luso-americano. De destacar também o trabalho de tradução que capta a magia e a força poética do original em inglês, um livro que registou grande êxito junto da crítica e do público norte-americano.

De acordo com Mário Mesquita, administrador da FLAD, “a Fundação não poderia deixar de apoiar esta tradução, que permite ao grande público português ter acesso a um romance que descreve de forma única, e especialmente poética, a vida na ilha das Flores, em meados do século XX”. Mesquita acentua ainda que “a necessidade de traduzir a obra de Lewis para a sua língua-mãe fazia parte daquilo a que podemos chamar o testamento cultural de outro grande escritor das Flores, o poeta e ensaísta Pedro da Silveira”.

A obra será apresentada em quatro ilhas açorianas – Flores, Terceira, São Miguel e São Jorge –, estando o lançamento em Lisboa agendado para 17 de Junho, no auditório da FLAD.

Sobre Alfred Lewis

Alfred Lewis – romancista, contista, poeta e dramaturgo – nasceu Alfredo Luís, na ilha das

Flores, nos Açores, em 1902. Emigrou para os EUA em 1922, sendo o primeiro e único imigrante português a conquistar a atenção do vasto público de língua inglesa. É autor de contos publicados numa revista literária de prestígio nacional, *Prairie Schooner*, mas foi a publicação do romance «Home is an Island» («Minha Ilha, Minha Casa») pela prestigiada editora Random House, em 1951, que confirmou Lewis como um dos escritores imigrantes portugueses de maior renome nos Estados Unidos.

Apresentação da obra «Minha Ilha, Minha Casa», de Alfred Lewis

Santa Cruz das Flores
Museu das Flores - Convento de São Boaventura
Largo da Misericórdia, Santa Cruz das Flores
12 de Junho, sábado, às 21h00

Angra do Heroísmo
Palacete Silveira e Paulo
Rua da Conceição, Angra do Heroísmo
14 de Junho, segunda-feira, às 18h30

Ponta Delgada
Biblioteca Pública e Arquivo Regional de Ponta Delgada
Largo do Colégio, Ponta Delgada
15 de Junho, terça-feira, às 19h00

São Jorge
Museu Francisco de Lacerda
Rua Azevedo da Cunha, Calheta, S. Jorge
19 de Junho, sábado, às 18h00

In, Fundação LUSO-AMERICANA

<http://www.flad.pt/?no=6000001572>